Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 64.

ARCHIWUM LUBOMIRSKICH Z PRZEWORSKA

13. Listy Teresy Lubomirskiej do Henryka Lubomirskiego 1822-1832 (86). K. 172.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Teresa ~~Czartoryska~~ Lubomirska

u Księżnej Lubomirskiej

1830 г
1834

Voilà les voeux d'Hed: Mdelle Eelbach
dit qu'elle était si troublée du désir
de bien écrire que c'est la raison pour
laquelle elle a si mal écrit. Je ne
sais si c'est la même cause qui a fait
écrire Ida aussi d'une manière peu
satisfaisante j'ai fait à cette occasion
ce que j'ai cru devoir faire. en attendant
cher ami tant bien que mal recevez
les voeux de toute la famille recevez
les miens, vs savez s'il y en a de plus ardents
et de plus zélés pour tout ce qui vs concerne
Santé et bonheur de tout genre c'est ce
que je viens encore de demander à Dieu
devant les autels où j'ai entendu la Messe
avec les enfans à ton intention. Je suis
un peu souffrante mais ma sœur l'est de
façon à ne pas quitter sa chambre d'une
couple de jours. les enfans sont heureux
jouent beaucoup. Adieu cher Ami
quand est ce que tu nous reviens?

Daignez cher papa agréer les voeux que votre Hedevige fera toujours pour le meilleur des pères.

208 la 24. Juillet. Ems.

Mon cher ami j'ai été quelques jours sans vous écrire m'ayant fait saigner au bras droit. C'était bien nécessaire, le sang était noir et d'une épaisseur comme je ne l'ai jamais vu. Un médecin anglais que je consultai me l'a conseillé. mon séjour de Vienne et le voyage en[?] avec une forte émotion que j'ai eu encore en route m'ont échauffé à ce point ; qu'on pouvait craindre une apoplexie. Hed: a [illegible] depuis quelques jours de façon que je vs laisse sans lettres mais je pense aussi qu'en route cela ne vs inquiétera pas. J'adresse celle-ci à Cracovie où vous verrez Georges j'ai reçu une lettre de lui plus naturelle, il me demande de lui assigner quelque argent à Cracovie pour ce pauvre étudiant qu'il protège veuillez en parler à Schröder: et lui demander ce qu'il en pense mais je désirerais que après d'après ce généreux

pour la vente de la voiture voyez que elle est arrangement mais il ne
paraît mauvais puisque c'est une [illegible] de Mr. [illegible]

avez décidé à quoi cela doit monter que vous
le lui donniez de ma part pour qu'il le remît
à son ami. Il m'en demanda pour les
emplettes à Cracovie, donnez lui de ma
part 4.# d'avantage c'est impossible
maintenant. Parlez discutez avec Schnö: sur ce
qu'il y a à faire, mon opinion est de l'envoyer
à Genève avec Schnö: chez Mr. Dommay
quand même Schnö: ne devrait pas à l'instant
je désire de tout mon cœur qu'il passe
l'hiver à Genève cherchez à être bien avec
Mr. Dommay pour le bien de George et
pour rectifier de concert les fausses manières
de voir, s'il passait encore une année ainsi
cela me ferait plaisir enfin il pourra juger
sur les biens comment cela sera le mieux
je m'en rapporte le plus à lui parce qu'il
est vrai et ne m'a jamais trompé et qu'il est
consciencieusement attaché au bien de mon pauvre
George, décidez donc avec lui ce qu'il y a à faire
et je crois que tout de suite vous devriez faire
des démarches pour son passeport, par exemple

comme de lui même
que Schmiörz écrive à Mr. Vilata pour qu'il
demande une permission pour qu'ils y aillent
tout de suite, ou vous-même que vous le
demandiez vous même, enfin le plus tôt vous le
mieux, au cas de refus à mon passage je pourrai
réclamer. D'ailleurs pour la manière de nous réj
avec Georges, il faudrait le savoir à tems et
il faudrait savoir la décision de Ladis si sa
faisait ses couches à Vienne, il vous faudrait
déjà y passer l'hiver pour revenir au mois de
Mars à Brün: i liedric et dans ce cas main
tenant revenant par Munich Saltzbourg je
pourrai donner rendez vous à Georges à
Ischl et y passer quelques semaines av
lui jusqu'au mois d'Oct: Schmürz: pourrait
rester ce tems avec sa mère à Vienne si elle
y est et venir prendre Georges au com
mencement d'Oct: pour le mener à Genève
si sa fait ses couches en Gallicie alors il
faudra que je me dépêche où et comment
verrai je Georges? de grâce aidez moi
voiez moi ce qu'il y a à faire: je suis
bien heureuse de ce que Rosi va mieux j'espère
qu'il n'aura pas besoin de [illegible] et que de bains

de rivière [illegible], j'aimerais beaucoup que
George put aussi en prendre cela le fortifierait
et le ferait grandir, et s'il était réuni à sa
en même temps ce serait bien heureux. Adieu
mon cher ami nous avons des chaleurs inconce-
vables ici je crois que c'est pourtant bien pour

pourrais attendre mon retour je prierai de
recommander à Mr [illegible] qu'il m'attende. Ah bon Dieu
que [illegible] [illegible] sera tranquille.

8

à S.A.
Monsieur le Prince Henri de
Lubomirski
à Cracovie

prea fol
pod Baranami
do oddania.

Dubief.
L'art d'extraire la fécule
des pommes de terre 1829.

5 Sierpnia 11-12

la cure des Eaux. qui je l'espère vraiment feront
du bien, par combien de voies la providence
si bonne m'a amené ici !!! Puissiez vous
tous être tranquilles, heureux !.. Il y a bien
des Russes ici les Schouvaloff aussi.

Proszę cię mój mężu Kłaczyk mój
od cukierniczki został zapomnio
ny, i pomada na kryzie Pana
Zębickiego, niech Amalia wie która
ich są przez ciebie przyślę.
Adieu bo mam nadzieję że tę dwie
rzeczy się znajdą i że Konduktor
tak grzeczny odda ten listek

Je suis arrivée à 6.½ ici
mais le froid est terrible et me
fait bien du mal. prenez bien
garde de ne pas ve refroidir
Ce cher fils qui a couru au devant
du vent sans rien sur lui. Ah,
que cela m'inquiète c'est ainsi que
l'on prend des fluxions de poitrine.
ce 27. octobre Ludykrois.

łatki i kawałeczek łatki czarnego
ładnego zapomniałam na stoliku ::

J. O. Xięciu Jerzemu
Lubomirskiemu
w Przeworsku

do oddania w
Pałacu.

ce 13. Oct.

J'envoie des chevaux à Radymno
avec peu d'espoir que vs y soyez déja
demain, pourtant Jaworski le Cantinier
que j'ai fait venir ici pour quelques jours
me dit que Alfred et Stadnicki doivent
venir coucher ici demain et comme c'est
pourtant pour vs voir ils seront
désapointés. Je pense que mon cher
fils au moins sera ici demain et je
vs embrasse tous les deux du plus tendre
coeur. Je vais beaucoup mieux et je le dois
à ces deux jours de repos qui m'étaient
nécessaires.

J'ai écrit à Ladis pour savoir
ce qu'il fait. ~~Adieu et [illegible]~~

t'avoir promise, il est venu dans cette mauvaise saison
pour te tenir parole, il est désolé de ne t'avoir point trouvé
car tu lui a promis une pipe. Il repassera dans moins d'un mois.
Bocz: m'a annoncé que il étoit arrivé à Przeworsk une caisse
de Vin. — Je te supplie rendre à Mr. Lubanski l'argent
que lui auront couté des bas pour Jean dont je lui ai donné
commission. je lui ai donné commission ainsi que à Celestine
pour le dessin de ce dessus d'escalier à Bryarin. —
Voilà une bien longue lettre mon bon Ami, puisse t'elle
te faire plaisir! — les cartes et curedents d'Hedwige
j'en fais mon profit. George va bien à ce qu'on m'écrit
mais son oreille et son nez coulent toujours encore
je me réjouis de le voir — Quand aurai-je de tes
nouvelles? ne te fache ne t'impatiente de rien sois serein
de sang froid quand
il le faut.

à S. A.

Monsieur le Prince Henri
de Lubomirski

le notre du 17. n'étant pas arrivé
je t'envoie celui de Paris
du 17.

gens, cela a très bien réussi ils sont fort amoureux
l'un de l'autre et seront sûrement autant
que l'on peut prévoir les choses humaines
heureux l'un de l'autre toujours et des parents et
tutti quanti. Mais aussi tout est dans
l'ordre des choses dans cette famille et
rien ne l'est dans nos existences. On croit
aimer et l'on agit comme si l'on haïssait
on se méfie des parents des amans et on
finit par ne savoir ce qu'on fait.
Dis toi même si pour la plus part du
tems cela n'est pas le cas, on n'est d'accord
ni avec ses principes pas même avec
ses sentimens. c'est je crois le bouleversement
continuel de nos existences qui donne le
malheureux ~~[illegible]~~ vague aux caractères. —

ce 19. au soir

Mon cher ami, à mon dîner on m'a apporté
un tas de lettres et pour toi, et une de Rosi
je l'ai ouverte pensant qu'elle devait être
d'affaire et pressante, en effet de Chaud:
je pense que ce que je puis faire de mieux est de
copier l'article, parceque pourtant elle pour-
-rait se perdre entre Troyes: et ici ce qui
arrive quelque fois.

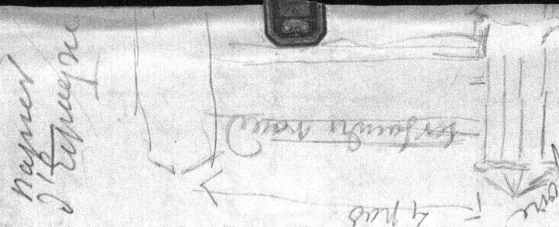
Il est dit ------ de votre précieuse santé de
cela ne m'a pas empêché d'encourir le reproche
que vous me faites de ne pas vous avoir écrit
à Kosee, et cela me fait d'autant plus de
peine que je ne l'ai pas mérité et que je
ne puis comprendre pourquoi ma lettre ne
vous y est pas parvenue. je vous y écrivais
encore ce dont j'avais été chargé à l'époque
où mon ami comptait partir de suite,
cependant ce qui est différé n'est pas perdu
car c'est dans les 1ers jours d'avril que cela
pourra s'arranger, et rien ne s'oppose à ce
que vous fassiez quand vous le voudrez

l'excursion dont vous m'avez parlé, le printemps étant l'époque qui conviendra le mieux à votre santé. Mes parents etc — — —

Voilà mon cher ce que j'ai cru devoir copier. pauvre cher ami quels voyages vs allez faire! ne voudriez vs pas que le chapeau vienne vs retrouver avec votre voiture là bas, seulement qu'avant d'avoir votre réponse etc cela prolongerait mars, mais pour votre santé cela vaudrait peut être mieux. — Dieu veuille que vs trouviez Georges bien et donnez moi de ses nouvelles de grâce. — — Je suis toute agitée à toutes ces pensées, aussi parce que je viens de parler à ce promis de ma Kutska qui ne veut pas à toute force qu'elle parte même pr un jour. Si je pouvais avoir une dot Sophie ce serait just tidy. — embrasse Georges puisse-t-il être bien et puisse la route ne vs avoir pas fatigués et lui ne pas mettre d'interrup

215

tion de cela bien va bien !... J'ai eu la migraine mardi : ce qui m'a empêché d'écrire tout de suite et maintenant il faut cesser.

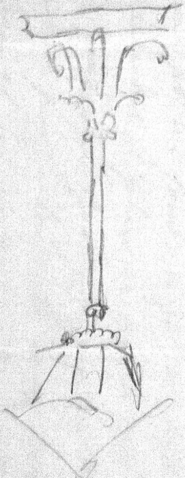

papier d'Espagne
4 pas
octogone

20

KRAKAU
20
4

à S. A.
Monsieur le Prince Henri Lubomirski

mit der Bitte an Herrn
Postmeister diesen Brief bey à **Neiſse**
der Durchreise oder sehr schnell nach Freywal
per Expressen dann zu überschicken



Oppeln Regierungshaus
Candelabres en fer

Si c'est possible d'avoir la Sophie de Mde de Krafft que Pisnitz ou mon cher Georges puisse me procurer cela alors ce serait ce qu'il y aurait de mieux : si c'est impossible alors il faut seulement tacher ~~de savoir~~ d'avoir la Sophie qui a été autrefois chez moi la Sophie Freytag, dans tous les deux cas, il faut mettre en avant 8. fl: C. m. par mois. alors cela aplanira les difficultés. et il faut faire les arrangemens pour son départ en charger Pisnitz ou Stackelberg et donner d'argent par l'Eilwagen ou Gesellschaft wagen jusqu'à Tarnow le 1er jour de mai. Je n'envoie rien à Georges maintenant car il n'y a encore rien dans les

A Son Altesse
Madame la Princesse Thérèse
Lubomirska, née Princesse Czartoryska
à
Freiwaldau
en Silésie autrichienne

Dieffenbach
Instrumentum
contra
pollutiones.
3 Th.
bei
Hümmert
Oranienburger
gasse No. 24.

Allg. Zeit. 11 April

Theure [illegible]
groben Kriegs.
v. Willisen
z. Theile

24
48
2-12
3
5-12.

3.12.
2
5-10.
6 22

petite [illegible] [illegible]

~~Paris~~ — [illegible] de [illegible]

chez le bourgmestre de Freiwalda
[illegible] [illegible] avec de la

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :

DIGITAL – CENTER

ul. Ostatnia 17
60-102 Poznań
www.digital-center.pl
biuro@digital-center.pl
tel./fax (0-61) 665 82 72
tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.
Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.